

Průběh obhajoby

Lilija Grudina

Anglicismy v současné češtině a ruštině

Diplomantka nejprve stručně představila cíle a strukturu své práce, ve které se věnovala anglicismům v češtině a ruštině a jejich adaptaci v daných jazycích. Ke své práci používala data z korpusu ruského a českého jazyka a nejnovějších slovníků neologismů obou jazyků. Práci tvoří dvě větší části, první se zabývá teoretickým přístupem k neologii, přejímání slov; ve druhé části je analyzován vlastní materiál (anglicismy v češtině, anglicismy v ruštině) a prezentována získaná data z různých jazykových aspektů.

Oponentka práce vyzdvihla aktuálnost a vhodnost tématu, zejména z hlediska konfrontativního porovnávání češtiny a ruštiny, a taktéž popisu anglicismů a neologismů ve slovanských jazycích. Bohužel diplomantka nepoužila česko-ruský slovník neologismů. Cíl byl dobře stanoven, materiál dobře zpracován, spíše paralelně. Nedostatkem je vynechání hlediska výslovnosti a přepisu založeného na výslovnosti. Další nejasnosti vyplývají z ne zcela jasné klasifikace morfologické. Oponentka též vyzdvihla rozsah zpracovaného materiálu a velmi dobrou úroveň českého jazyka diplomantky.

Vedoucí práce kladně zhodnotil práci diplomantky a průběžnou důkladnou práci s materiálem. V teoretické části shrnuje základní přístupy k neologii a přejímání celkově u obou jazyků, v materiálové části se důkladně věnuje slovtvorné klasifikaci anglicismů v obou jazycích, jejich vlastnímu materiálovému rozboru a prezentaci dat z různých aspektů. Práci zhodnotil jako celkově velmi dobře zpracovanou a bohatě dokumentovanou, proto ji doporučil k obhajobě.

Následně diplomantka zodpověděla otázky vedoucího i oponentky. Odůvodnila svůj výběr zkoumaných slovníků a pojetí adaptace slov v souvislosti s výslovností. Taktéž se věnovala svému pojetí nesklonného atributu a jeho funkčního zařazení, odůvodnila, v jakém případě používala klasifikaci lexikální, v jakém klasifikaci syntaktickou.

Vzhledem k tomu, že diplomantka svoji práci úspěšně představila a obhájila, byla diplomová práce celkově hodnocena jako **výborná**.